Trio

G31

Manuale d’installazione *(IT)*

Italiano

Conservare con cura il presente documento

CE

95900401IT Install_G31.indd 1 10-10-2008 10:57:07

Indice

pag.

Prefazione	2
1. Contenuto	3
2. Dichiarazione CE	3
3. SICUREZZA	3
3.1 Generale	3
3.2 Prescrizioni	3
3.3 Misure preventive / istruzioni di sicurezza durante l'installazione	3
4. Indicazioni	4
5. Disimballaggio	4
6. Installazione	4
6.1 Prescrizioni	4
6.2 Tipo di gas	4
6.3 Allacciamento del gas	4
6.4 Installazione dell'apparecchio	4
6.5 Sistema di scarico dei gas di combustione / d'immissione dell'aria di combustione	5
6.6 Allacciamento del gas	8
6.7 Regolazione dell'apparecchio	8
6.8 Posizionamento dei ceppi di legno	9
6.9 Vetri	11
7. Comando	12
7.1 Telecomando senza fili	12
8. Controllo finale	13
8.1 Tenuta del gas	13
8.2 Pressione del gas / pressione in ingresso	13
8.3 Accensione del bruciatore fiamma pilota e bruciatore principale	13
8.4 Forma della fiamma	14
9. Manutenzione	14
10. Consegna	14
11. Guasti	15
Allegato 1 Parti fornite parte quantità codice di ordinazione	16
Allegato 2 Dati tecnici	16
Allegato 3 Parti di ricambio	16

Prefazione

In qualità di produttore di apparecchi per riscaldamento a gas, DRU progetta e costruisce dei prodotti secondi i requisiti più elevati in materia di qualità, prestazioni e sicurezza.
Grazie a questo avrete il piacere di utilizzare i nostri prodotti per tantissimi anni.
Questo apparecchio è dotato di un marchio CE; esso soddisfa i requisiti essenziali della direttiva Europea sulle apparecchiature a gas. Come installatore dovete essere specializzato nel campo degli apparecchi di riscaldamento a gas ad effetto decorativo.
Insieme all'apparecchio vengono forniti due manuali: il manuale d'installazione ed il manuale utente.
Il manuale d'installazione fornisce le informazioni necessarie per installare l'apparecchio in modo che funzioni correttamente e in completa sicurezza.
Questo manuale dedica attenzione all'installazione dell'apparecchio e alle prescrizioni ad esso correlate. Inoltre troverete i dati tecnici sull'apparecchio e informazioni sulla manutenzione, su eventuali guasti che potrebbero verificarsi e sulle relative cause.
Il presente manuale d'installazione va letto ed usato con cura.
Nei manuali vengono utilizzati i seguenti simboli ad indicare delle informazioni importanti:

➠ **Azioni da eseguire**

!Consiglio **Suggerimenti e consigli**

!Attenzione **Queste istruzioni sono necessarie per prevenire eventuali problemi durante** l'installazione e/o l'utilizzo.

Attenzione **Queste istruzioni sono necessarie per prevenire bruciature, lesioni personali o altri danni gravi.**

Dopo la consegna, dovrete consegnare all'utente il manuale utente e il presente manuale d'installazione.

Italiano

95900401IT Install_G31.indd 2 10-10-2008 10:57:10

1. Contenuto

Il TRIO è un apparecchio di riscaldamento a gas ad effetto decorativo autonomo.
Questa versione di TRIO è adatta per il gas naturale. Non è possibile adattare l'apparecchio ad un altro tipo di gas utilizzando un cosiddetto set di conversione. Il modello TRIO è un apparecchio chiuso. Un apparecchio chiuso non prende l'aria di combustione dall'ambiente interno, ma dall'esterno. Ciò avviene tramite un sistema combinato di evacuazione dei gas di combustione/immissione aria di combustione. In questo sistema concentrico il tubo più esterno funge da immissione dell'aria, mentre quello più interno funge da scarico dei gas di combustione. Questo sistema può essere installato sia attraverso il muro che attraverso il tetto.
Il sistema concentrico può essere fornito nello stesso colore dell'apparecchio.
L'apparecchio è dotato di un telecomando senza fili funzionante a batterie.

2. Dichiarazione CE

Con la presente dichiariamo che gli apparecchi di riscaldamento a gas ad effetto decorativo forniti da DRU sono progettati e costruiti in ottemperanza ai requisiti essenziali contenuti nella direttiva sugli apparecchi a gas.

Prodotto:	***apparecchio per il riscaldamento a gas ad effetto decorativo***
Tipo:	***Trio***
Direttive EC applicabili:	***90/396/EEC***
Norme armonizzate applicabili:	***NEN-EN-613, NEN-EN-613/A1***

Grazie ad alcune misure aziendali interne si garantisce che gli apparecchi prodotti in serie soddisfano i requisiti essenziali delle direttive EC in vigore e delle norme ad esse correlate.
La presente dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche effettuate sull'apparecchio senza un'autorizzazione scritta da parte di DRU.

M.J.M. Gelten
Direttore generale
DRU verwarming B.V.
Postbus 1021, 6920 BA Duiven
Ratio 8, 6921 RW Duiven
www.dru.nl

3. SICUREZZA

3.1 Generale

Attenzione

- **Leggere attentamente il presente capitolo sulla sicurezza prima di iniziare l'installazione o la manutenzione;**
- **Attenersi alle prescrizioni generali in vigore e alle misure preventive/istruzioni di sicurezza indicate nel presente manuale.**

3.2 Prescrizioni

Installare l'apparecchio attenendosi alle prescrizioni d'installazione nazionali, locali e di costruzione in vigore.

3.3 Misure preventive / istruzioni di sicurezza durante l'installazione

Seguire rigorosamente le seguenti misure preventive/istruzioni di sicurezza:

- **installare e manutenere l'apparecchio solo se si è un installatore esperto nel settore degli apparecchi di riscaldamento a gas ad effetto decorativo;**
- **non apportare alcuna modifica all'apparecchio;**
- **utilizzare esclusivamente il sistema di scarico dei gas di combustione/immissione dell'aria di combustione fornito da DRU**
- **installare l'apparecchio ad una distanza minima di 40 mm dalla parete posteriore;**
- **non coprire e/o rivestire l'apparecchio e il materiale di evacuazione con isolanti o altri materiali;**
- **posizionare l'apparecchio o le tubazioni di scarico sempre ad una distanza minima di 500 mm da oggetti o materiali infiammabili;**
- **utilizzare solo i ceppi di legno forniti;**
- **mettere i ceppi di legno esattamente come descritto;**
- **non coprire il bruciatore della fiamma pilota e lo spazio circostante;**
- **togliere la sporcizia dai tubi del gas e dai raccordi;**
- **controllare che i raccordi siano a tenuta di gas prima della messa in servizio;**
- **evitare di bloccare la valvola di derivazione sulla parte superiore dell'apparecchio;**
- **controllare se la valvola di derivazione è raccordata correttamente sulla superficie di contatto;**
- **non accendere l'apparecchio prima che sia completamente installato;**
- **sostituire un eventuale vetro scheggiato o rotto.**

95900401IT Install_G31.indd 3 10-10-2008 10:57:11

4. Indicazioni

Durante l'installazione considerare i punti sottostanti per usufruire di un funzionamento corretto e sicuro dell'apparecchio:

- **evitare che il cavo di accensione venga a trovarsi accanto a parti in metallo per prevenire un indebolimento della scintilla;**
- **stare attenti a non danneggiare il vetro durante la rimozione/installazione;**
- **pulire il vetro prima della messa in funzione per evitare la combustione della sporcizia.**

5. Disimballaggio

Prestare attenzione ai punti sottostanti durante il disimballaggio dell'apparecchio:

- **Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto;**
- **Se ciò dovesse accadere, contattare l'Assistenza DRU;**
- **Prendere la scatola con i pezzi di ricambio e i ceppi di legno dallo spazio dietro lo sportello sotto l'apparecchio.**
  All'Allegato 1 / Tabella 5 (pag. 17) vengono indicati i pezzi di cui dovete disporre dopo il disimballaggio.
- **Rimuovere le due viti in legno dal pianale, dove l'apparecchio è fissato al suolo;**
- **Contattate l'Assistenza DRU se, completato il disimballaggio, non disponete di tutti i componenti;**
- **Smaltire i materiali d'imballo fra i rifiuti normali.**

6. Installazione

Leggere attentamente il manuale per garantire che una volta installato, l'apparecchio funzionerà correttamente e in completa sicurezza.

!*Attenzione* **Installare l'apparecchio nell'ordine descritto in questo capitolo.**

6.1 Prescrizioni

- Attenersi alle prescrizioni d'installazione attualmente applicabili.
- Attenersi alle misure/istruzioni contenute nel presente manuale.

6.2 Tipo di gas

La targhetta d'identificazione indica qual'è il tipo di gas, la pressione e il paese per il quale è destinato questo apparecchio. La targhetta d'identificazione si trova dietro allo sportello nello spazio sotto l'apparecchio.

- **Controllare se l'apparecchio è adatto per il tipo di gas e la pressione del posto.**

6.3 Allacciamento del gas

L'allacciamento del gas deve disporre di un rubinetto del gas in prossimità dell'apparecchio.

Attenzione **Fare in modo che non entri dello sporco nei tubi del gas o nei raccordi.**

Per l'allacciamento del gas sono applicabili i seguenti requisiti:

- la dimensione del tubo del gas dovrebbe essere tale da non avere perdite di pressione;
- il rubinetto del gas deve avere il marchio CE;
- il rubinetto del gas deve sempre essere accessibile.

6.4 Installazione dell'apparecchio

L'installazione dell'apparecchio avviene nel seguente modo:

Attenzione
- **Posizionare l'apparecchio e/o le tubazioni di scarico sempre ad una distanza minima di 500 mm da oggetti o materiali infiammabili;**
- **Non apportare alcuna modifica all'apparecchio.**

- **Determinare il posto dove installare l'apparecchio; le dimensioni vengono fornite alla** *Fig. 1*;
- **Creare un raccordo del gas sul posto; per maggiori dettagli vedere al paragrafo 6.3;**
- **Creare un condotto per il sistema di scarico dei gas di combustione/immissione dell'aria di combustione, attenendosi al diametro indicato qui di seguito; per maggiori dettagli vedere il paragrafo 6.5;**
  - **Ø160 mm per un condotto da muro di materiale non infiammabile;**
  - **Ø 250 mm per un condotto da muro di materiale infiammabile;**

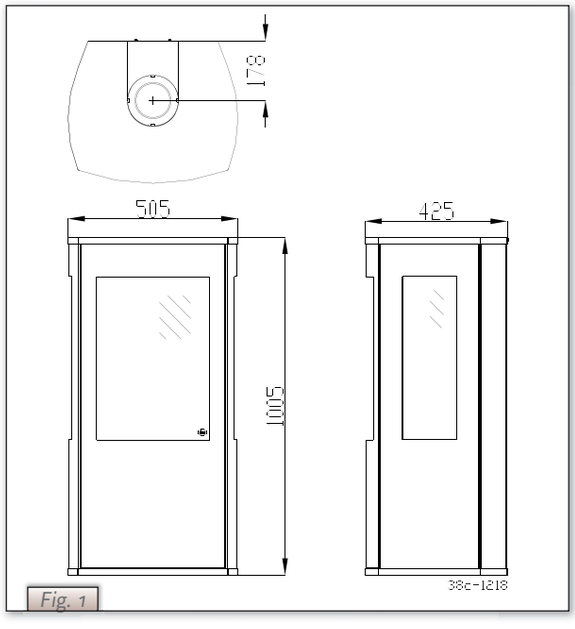

Fig. 1

Italiano

95900401IT Install_G31.indd 4 10-10-2008 10:57:12

- **Ø160 mm per un condotto da tetto di materiale non infiammabile;**
- **Ø 250 mm per un condotto da tetto di materiale infiammabile.**

➠ **Mettere l'apparecchio nella sua posizione di utilizzo.**

Attenzione
- **Installare l'apparecchio ad una distanza minima di 40 mm dalla parete posteriore;**
- **Non coprire e/o rivestire l'apparecchio e il materiale di evacuazione con isolanti o altri materiali;**

6.5 Sistema di scarico dei gas di combustione / d'immissione dell'aria di combustione

6.5.1 Generale

L'apparecchio è del tipo C11/C31. L'apparecchio viene allacciato ad un sistema di scarico dei gas di combustione/immissione dell'aria di combustione, d'ora in poi denominato sistema concentrico. L'apparecchio può essere dotato di un condotto a parete (vedi paragrafo 6.5.2) o di un condotto da tetto (vedi paragrafo 6.5.3).
Si può eventualmente utilizzare un canale di evacuazione esistente (vedi paragrafo 6.5.4).

!Attenzione
- **Utilizzare esclusivamente il sistema concentrico fornito da DRU (Ø100 / Ø150 mm). Questo sistema è stato approvato insieme all'apparecchio; DRU non è in grado di garantire un funzionamento corretto e sicuro per altri sistemi e quindi non si assume alcuna responsabilità;**
- **Per l'utilizzo con una canna fumaria esistente utilizzare esclusivamente il set di raccordo fornito da DRU.**

Il sistema concentrico è costruito a partire dal bocchettone dell'apparecchio.
Se per motivi strutturali, il sistema concentrico viene installato per primo, l'apparecchio può essere allacciato in seguito utilizzando un tubo telescopico.

!Consiglio **DRU non consiglia l'installazione di un tubo telescopico, perché questo pezzo di tubo trasparente non è disponibile colorato e quindi non forma un insieme esteticamente accettabile con l'apparecchio.**

6.5.2 Installazione di un condotto a parete

6.5.2.1 Costruzione del sistema concentrico con condotto a parete

Il sistema concentrico con condotto a parete deve soddisfare le seguenti condizioni (vedi *Fig. 2*):
- Sull'apparecchio andrebbe prima allacciato un tubo concentrico verticale di almeno 1 metro;
- Il tubo non può superare una lunghezza verticale massima di 4 metri;
- Dopo il pezzo verticale, viene allacciata una curva da 90°;
- Il tubo non può superare una lunghezza verticale massima di 3 metri (escluso condotto a parete).

In queste condizioni dovete regolare il registro di restrizione su 65 mm (per questo vedere il paragrafo 6.7); la guida per l'immissione dell'aria non viene installata.

6.5.2.2 Installazione del sistema concentrico con condotto a parete

Installare il sistema concentrico nel seguente modo:

➠ **Costruire il sistema partendo dal raccordo dell'apparecchio.**

Attenzione
- **Garantire una distanza di almeno 50 mm fra la parte esterna del sistema concentrico e le pareti e/o soffitto.**
- **Utilizzare materiale isolante resistente al calore per condotti di materiale infiammabile;**
- **La rosetta (piastra di montaggio interna) del condotto a parete è troppo piccola per mettere a tenuta l'apertura di Ø250 mm in presenza di un condotto di materiale infiammabile. Per questo bisogna prima fissare sul muro uno spessore resistente al calore sufficientemente grosso. In seguito si monterà la rosetta sullo spessore.**

!Attenzione **Alcuni materiali isolanti resistenti al calore contengono dei componenti volatili, che alla lunga emanano un odore sgradevole; questi materiali non sono adatti.**

➠ **Rimuovere la piastra superiore dell'apparecchio, che è installata separatamente;**
➠ **Rimuovere la protezione svitando le 2 viti autofilettanti (vedi *Fig. 1*);**
➠ **Installare un tubo verniciato sull'apparecchio;**
➠ **Inserire una fascetta verniciata con anello di tenuta al silicone sul raccordo fra l'apparecchio e il tubo;**
➠ **Rimontare la protezione utilizzando le 2 viti autofilettanti;**
➠ **Installare con attenzione la piastra superiore sull'apparecchio, di modo che il tubo verniciato non si danneggi;**
➠ **Se necessario installare gli altri tubi verticali (verniciati) rimasti;**
➠ **Raccordare la curva verniciata;**
➠ **Se necessario installare gli altri tubi concentrici (verniciati) orizzontali rimasti;**
➠ **Montare una fascetta di serraggio (verniciata) su ogni raccordo con un anello di tenuta al silicone;**

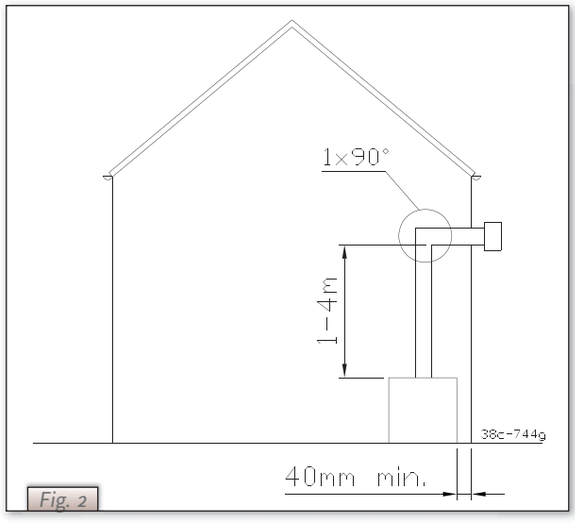

Fig. 2

95900401IT Install_G31.indd 5 10-10-2008 10:57:13

- **Fissare la fascetta al tubo con una vite autofilettante in zone che non siano raggiungibili dopo l'installazione;**
- **Utilizzare un numero di staffe sufficienti per garantire che il peso dei tubi non si appoggi tutto sull'apparecchio.**
- **Determinare la lunghezza rimanente per il condotto a parete;**
- **Tagliare il condotto a parete su misura.**

!Attenzione - **Cercare di mantenere la lunghezza d'inserimento corretta;**
- **Installare il condotto a parete con la scanalatura/bordo rivolti verso l'alto;**
- **Installare i tubi concentrici orizzontali sotto pendenza verso il condotto a parete per evitare un impregnamento di acqua piovana.**

- **Montare la rosetta (piastra di montaggio interna); se necessario su uno spessore resistente al calore in presenza di un condotto di materiale infiammabile;**
- **Fissare il condotto a parete dall'esterno con quattro viti negli appositi fori.**

6.5.3 Utilizzo con condotto a tetto

6.5.3.1 Costruzione del sistema concentrico con condotto a tetto

Il sistema concentrico con condotto a tetto deve soddisfare le seguenti condizioni:
- La costruzione del sistema scelto deve essere ammessa. (Vedere il metodo di lavoro descritto qui di seguito);
- Sull'apparecchio andrebbe prima raccordato un tubo concentrico verticale di almeno 1 metro.

A seconda della versione, l'apparecchio viene regolato tramite il registro di restrizione e/o la guida per l'immissione dell'aria.
Nel metodo di lavoro sottostante viene descritto come si definisce l'accettabilità di un sistema concentrico e quali sono le relative regolazioni.

- **Determinare i seguenti dati:**

1) Il numero di curve necessario (non viene fatta alcuna distinzione fra le curve da 45° e 90°);
2) Le lunghezze dei tubi orizzontali in metri;
3) Il numero totale di metri per i tubi verticali e/o in pendenza.

Con questi dati, usando la tabella 1 per il modello G25 e la Tabella 3 per il modello G20, si può definire se il sistema concentrico è ammesso.
Nella tabella 2 si può vedere per i modelli G25 e G20 quale regolazione serve per l'apparecchio.

Per fare questo procedere nel seguente modo:
- **Cercare nelle prime 2 colonne della Tabella 1/Tabella 3 il numero di curve necessario e la lunghezza orizzontale totale del tubo;**
- **Cercare nella 3a colonna della Tabella 1/Tabella 3 la lunghezza totale del tubo verticale e/o in pendenza.**

Se si giunge in una casella con la lettera A, B, C, D o E, il sistema concentrico selezionato è ammesso.

- **Utilizzare la Tabella 2 per definire quali sono le condizioni valide per il registro di restrizione e/o la guida per l'immissione dell'aria (per l'installazione/regolazioni vedere al paragrafo 6.7).**

Esempi

Per chiarezza vengono indicati 2 esempi per definire l'ammissibilità di un sistema concentrico e le condizioni per la regolazione dell'apparecchio.
Nella tabella 1 il percorso da seguire è segnato con delle frecce. Il risultato è circondato di rosso.

Esempio 1

1) 2 curve
2) 3 metri orizzontale
3) 8 metri verticale/in pendenza

→ La costruzione di questo sistema concentrico è ammesso.
→ La situazione D per la regolazione dell'apparecchio è ammessa

Foto 1

Esempio 2

1) 3 curve
2) 4 metri orizzontale
3) 11 metri verticale/in pendenza

→ La costruzione di questo sistema concentrico non è ammessa.

95900401IT Install_G31.indd 6 10-10-2008 10:57:15

Tabella 1: Condizioni per la regolazione dell'apparecchio con condotti a tetto													
G31	Numero totale di metri delle lunghezze orizzontali dei tubi	Numero totale di metri di lunghezze di tubi verticali / in pendenza											
		1	2	3	4	↓5	6	7	8	9	10	↓11	12
nessuna curva	0	B	C	C	D	D	D	D	E	E	E	E	E
2 curve	0	A	A	B	C	C	D	D	D	D	E	E	E
	1		A	A	B	C	C	D	D	D	D	E	
	2			A	A	B	C	C	D	D	D		
	3				A	A	B	C	C	D			
	4					A	A	B	C				
	5												
3 curve	0		A	A	B	C	C	D	D	D	D	E	E
	1		A	A	A	B	C	C	D	D	D	D	
	2			A	A	A	B	C	C	D	D		
→	3				A	A	A	B	C	C			
	4					A	A	A	B				
	5												
4 curve	0		A	A	A	B	C	C	D	D	D	D	E
	1		A	A	A	A	B	C	C	D	D	D	
	2			A	A	A	A	B	C	C	D		
→	3				A	A	A	A	B	C			
	4					A	A	A	A				
	5												
5 curve	-												

■ = situazione non ammessa

Tabella 2: Condizioni per la regolazione dell'apparecchio			
Situazione	**Guida per l'immissione dell'aria**	**Registro di restrizione**	**Distanza restrizione in mm**
A	NO	SI	60 mm
B	NO	SI	48 mm
C	NO	SI	43 mm
D	NO	SI	38 mm
E	SI	SI	33 mm

6.5.3.2 Installazione del sistema concentrico con condotto a tetto

Il condotto a tetto può essere usato sia per un tetto in pendenza che per un tetto piatto.
A seconda dell'uso, il condotto a tetto può essere fornito con una piastra adesiva per un tetto piatto oppure con una tegola regolabile universale per un tetto in pendenza.
Installare il sistema concentrico nel seguente modo:

- **Costruire il sistema partendo dal raccordo dell'apparecchio.**

Attenzione
- **Garantire una distanza di almeno 50 mm fra la parte esterna del sistema concentrico e le pareti e/o soffitto.**
- **Utilizzare materiale d'isolamento resistente al calore per condotti di materiale infiammabile.**

!Attenzione **Alcuni materiali isolanti resistenti al calore contengono dei componenti volatili, che alla lunga emanano un odore sgradevole; questi materiali non sono adatti.**

- **Rimuovere la piastra superiore dell'apparecchio, che è installata separatamente;**
- **Rimuovere la protezione svitando le 2 viti autofilettanti (vedi** *Fig. 1* **/ pag. 6);**
- **Installare un tubo verniciato sull'apparecchio;**
- **Inserire una fascetta verniciata con anello di tenuta al silicone sul raccordo fra l'apparecchio e il tubo;**
- **Rimontare la protezione utilizzando le 2 viti autofilettanti;**
- **Installare con attenzione la piastra superiore sull'apparecchio, di modo che il tubo verniciato non si danneggi;**
- **Collegare le restanti sezioni di tubo (verniciato) concentriche e le curve necessarie;**

95900401IT Install_G31.indd 7 10-10-2008 10:57:18

- **Montare una fascetta di serraggio (verniciata) su ogni raccordo con un anello di tenuta al silicone;**
- **Fissare la fascetta al tubo con una vite autofilettante in zone che non siano raggiungibili dopo l'installazione;**
- **Utilizzare un numero di staffe sufficienti per garantire che il peso dei tubi non si appoggi tutto sull'apparecchio.**
- **Determinare la lunghezza rimanente per il condotto a tetto;**
- **Tagliare il condotto a tetto su misura.**

!Attenzione - **Fare in modo di mantenere la lunghezza d'inserimento corretta.**

- **Collegare la condotta a tetto alle tubazioni concentriche.**

!Attenzione **-Accertarsi che la tegola universale si adatti bene alle tegole circostanti;**

- **Accertarsi che la piastra adesiva s'incolli bene sul tetto piatto.**

6.5.4 Allacciamento ad una canna fumaria esistente

L'apparecchio può anche essere allacciato ad una canna fumaria esistente.
Nella canna fumaria viene inserito un tubo flessibile in acciaio inox per l'evacuazaione dei gas di combustione. Lo spazio attorno viene utilizzato per fornire l'aria di combustione.
I seguenti requisiti sono applicabili per l'allacciamento ad una canna fumaria esistente:
- consentito solo se viene utilizzato il set di raccordo speciale DRU per canna fumaria.

Istruzioni d'installazione fornite;
- la dimensione minima deve essere di 150 x 150 mm;
- la lunghezza verticale massima è di 12 metri;
- la lunghezza orizzontale massima è di 3 metri;
- la canna fumaria esistente deve essere pulita;
- la canna fumaria esistente non deve avere crepe o perdite.

6.6 Allacciamento del gas

Per l'allacciamento del gas procedere nel seguente modo; a tale proposito vedere anche il paragrafo 6.3, Allacciamento del gas:

- **Se necessario soffiare nel tubo del gas;**
- **Collegare il tubo del gas al rubinetto sul blocco di regolazione del gas.**

!Attenzione - **Il blocco di regolazione del gas si trova dietro allo sportello nello spazio sotto l'apparecchio;**

- **Non girare il rubinetto del gas durante il collegamento del tubo del gas.**

- **Fare uscire l'aria presente nel tubo del gas.**

6.7 Regolazione dell'apparecchio

L'apparecchio può essere regolato in modo da funzionare correttamente in combinazione con il sistema di evacuazione.
Per questo può essere eventualmente installato un registro di restrizione e/o una guida per l'immissione dell'aria; per le condizioni vedere il paragrafo 6.5.2.1, per l'utilizzo con la guida per l'immissione dell'aria e paragrafo 6.5.3.1, Tabella 2, per l'utilizzo con condotta a tetto.

6.7.1 Registro di restrizione (R)

Il registro di restrizione (R) viene fornito separatamente.
Per le operazioni di installazione procedere nel seguente modo:

- **Rimuovere il vetro anteriore come indicato al paragrafo 6.9.1;**

Fig. 3

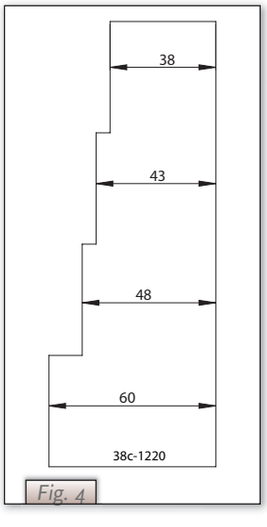

Fig. 4

Foto 2

95900401IT Install_G31.indd 8 10-10-2008 10:57:19

- **Installare il registro di restrizione (vedi** *Fig. 3*);
- **Regolare la distanza della restrizione utilizzando il modello fornito (vedi** *Fig. 4*) **come segue:**
  - **33 mm di distanza significa che la valvola di tiraggio viene chiusa il più possibile;**
  - **38,43,48 e 60 mm di distanza viene regolata con il modello.**
- **Fissare il registro di restrizione utilizzando il bullone a testa esagonale (S).**

6.8 Posizionamento dei ceppi di legno

L'apparecchio viene fornito con un set di ceppi di legno.

Attenzione **Osservare rigorosamente le istruzioni sottostanti per evitare delle situazioni d'insicurezza:**
- **utilizzare solo i ceppi di legno forniti;**
- **mettere i ceppi di legno esattamente come descritto;**
- **non coprire il bruciatore della fiamma pilota e lo spazio circostante (vedi** *Fig. 2*);
- **non coprire lo spazio fra il vassoio del bruciatore e il vassoio attorno al bruciatore.**

6.8.1 Ceppi di legno

Il set di ceppi di legno è composto da vermicolite (vedi *Fig. 3*), trucioli (vedi *Fig. 4*) e da alcuni blocchi.

- **Riempire di vermicolite il vassoio del bruciatore; spargere la vermicolite in modo uniforme (vedi** *Fig. 8*).

!Attenzione
- **Si può influenzare la forma della fiamma spostando la vermicolite, ma;**
- **il coperchio del bruciatore deve rimanere ben coperto di vermicolite per preservare la durata del bruciatore.**

- **Riempire di trucioli il vassoio attorno al bruciatore; suddividere i trucioli in modo uniforme;**
- **Identificare i blocchi da A a F utilizzando la** *Fig. 5*.

!Consiglio **Per l'identificazione utilizzare i segni di bruciatura sui blocchi.**

- **Posizionare prima i blocchi A e B (vedi** *Fig. 6*);

Attenzione **Sistemare il blocco A di modo che non ricopra la fiamma pilota e l'apertura della fiamma. Il sistema corretto è quello mostrato alla** *Fig. 6*, **quello sbagliato è mostrato alla** *Fig. 6a*

- **Quindi posizionare i blocchi da C a F (vedi** *Fig. 7*).

Foto 3

Foto 4

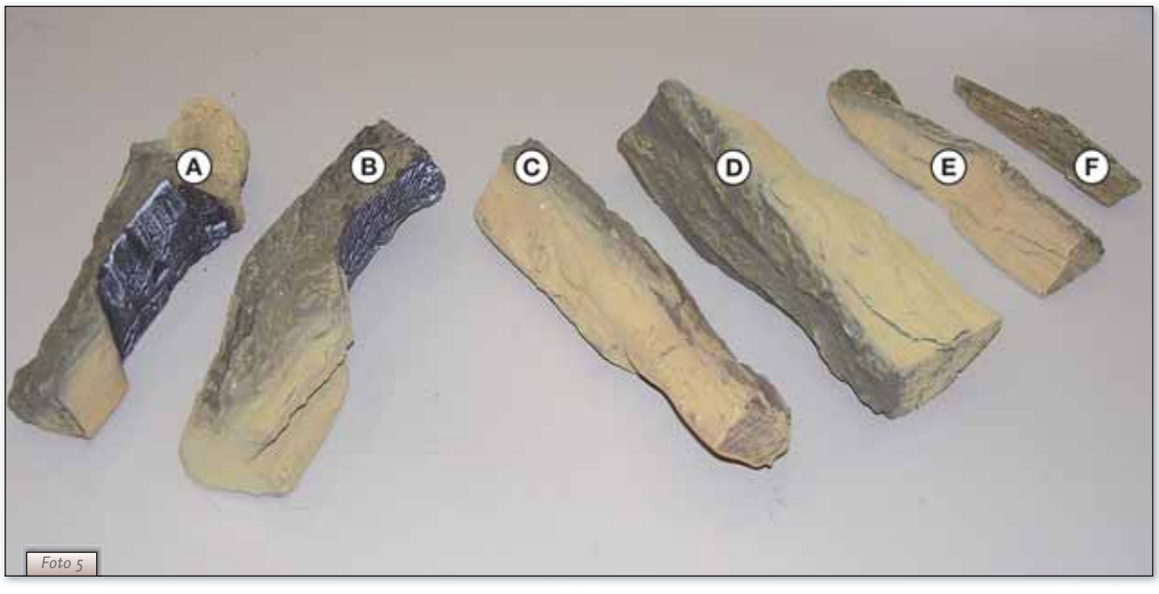

Foto 5

95900401IT Install_G31.indd 9 10-10-2008 10:57:26

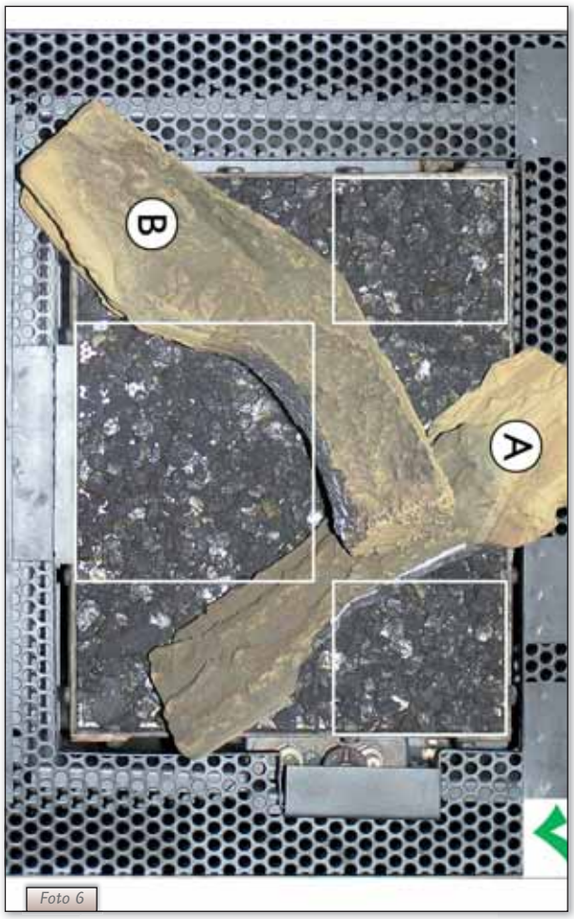

Foto 6

Foto 6a

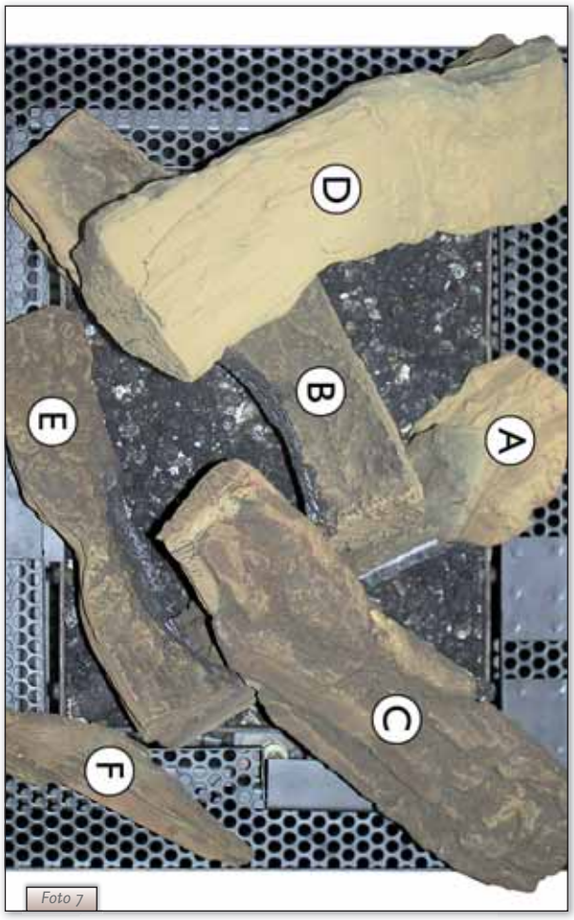

Foto 7

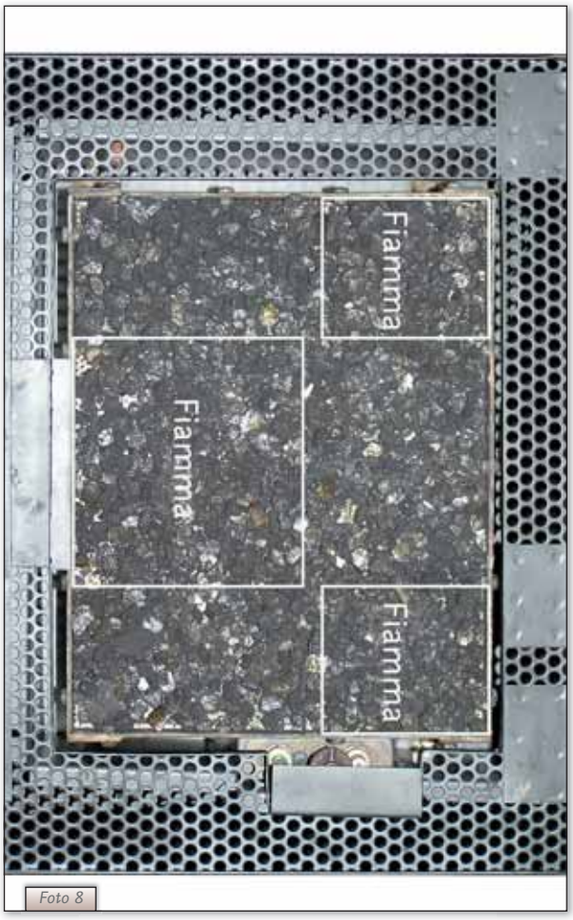

Foto 8

95900401IT Install_G31.indd 10 10-10-2008 10:57:35

Foto 9

Foto 10

Foto 11

Foto 12

6.9 Vetri

6.9.1 Vetro anteriore

Una volta sistemati i ceppi e i trucioli, si può installare il vetro come descritto qui di seguito.

!Attenzione - **Evitare di lasciare/rimuovere eventuali impronte delle dita sulla finestra, perché potrebbero bruciare.**

6.9.1.1 Rimuovere il vetro anteriore

Per togliere il vetro anteriore seguire le indicazioni sottostanti (vedere *Fig. da 9 a 12*):

- **Aprire lo sportello;**
- **Svitare le 6 viti autofilettanti della fascia in metallo che tiene il vetro su entrambi i lati utilizzando la chiave a tubo fornita;**
- **Rimuovere entrambe le fasce in metallo;**
- **Svitare le 3 viti autofilettanti della fascia in metallo superiore;**
- **Tenere il vetro e rimuovere la fascia in metallo superiore;**
- **Togliere il vetro dalla fessura nella parte inferiore.**

95900401IT Install_G31.indd 11 10-10-2008 10:57:51

6.9.1.2 Installazione del vetro anteriore

L'inserimento del vetro anteriore avviene in modo inverso rispetto alla rimozione descritta qui sopra.

!Attenzione - **Non serrare le viti autofilettanti troppo forte per evitare di romperle e/o spanarle: serrato = serrato.**

6.9.2 Vetri laterali

I vetri laterali vanno sostituiti in caso di crepe o rotture.

6.9.2.1 Rimozione vetro laterale

- **Per la rimozione eseguire i seguenti passaggi:**
- **Rimuovere delicatamente la piastra superiore sull'apparecchio, di modo che il tubo verniciato non si danneggi. La piastra superiore è installata separatamente;**
- **Sollevare la cappa facendola scivolare di fianco (vedi** *Fig. 13***);**
- **Togliere questo pezzo della cappa;**
- **Svitare le 3 viti autofilettanti sul lato superiore utilizzando la chiave a tubo;**
- **Tenere il vetro e rimuovere la fascia in metallo;**
- **Togliere il vetro dalla fessura nella parte inferiore.**

Foto 13

6.9.2.2 Installare il vetro laterale

L'inserimento del vetro laterale avviene in modo inverso rispetto alla rimozione descritta qui sopra.

!Attenzione - **Non serrare le viti autofilettanti troppo forte per evitare di romperle e/o spanarle: serrato = serrato.**

7. Comando

Vedere il Manuale utente**,** capitolo 4, Comando, per maggiori dettagli sul comando dell'apparecchio.

7.1 Telecomando senza fili

Il telecomando è formato da un ricevitore e da un comando a distanza.
La procedura di collegamento del ricevitore viene descritta qui sotto; il funzionamento del telecomando senza fili viene spiegato nei dettagli nel Manuale utente**,** capitolo 4, Comando.

7.1.1 Collegamento del ricevitore

Il ricevitore viene installato dietro allo sportello nello spazio sotto l'apparecchio.
Il blocco di regolazione del gas viene anche lui sistemato in questo spazio.
Il ricevitore deve essere collegato all'apparecchio prima di inserire le batterie.
Per fare questo procedere nel seguente modo:

- **Collegare il cavo di collegamento del ricevitore sul blocco di regolazione del gas (vedi** *Fig. 14+15***).**

!Consiglio **Gli spinotti sono di differenti misure e corrispondono ai connettori.**

- **Inserire le batterie come descritto qui sotto al paragrafo 7.1.2;**
- **Installare il ricevitore con il sensore rivolto in avanti nell'apposito supporto (vedi** *Fig. 15***).**

!Attenzione **Non mettere il cavo di accensione sopra e/o accanto a parti in metallo: questo indebolisce la scintilla.**

7.1.2 Inserimento / sostituzione delle batterie

Per l'inserimento/sostituzione delle batterie procedere nel seguente modo:

- **Aprire lo sportello;**
- **Prendere il ricevitore;**
- **Far scorrere il coperchietto;**
- **Inserire o rimuovere le 4 batterie penlite (tipo AA).**

Foto 14

95900401IT Install_G31.indd 12 10-10-2008 10:58:04

!Attenzione - **Evitare il cortocircuito fra le batterie e gli oggetti/ parti in metallo;**
- **Attenzione ai poli "+" e "-" delle batterie e del supporto;**
- **Utilizzare batterie alcaline.**

➠ **Rimettere il coperchietto;**

➠ **Inserire il ricevitore nel supporto con il sensore rivolto in avanti.**

!Attenzione **Le batterie non vanno smaltite insieme ai rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta per i rifiuti chimici di piccole dimensioni.**

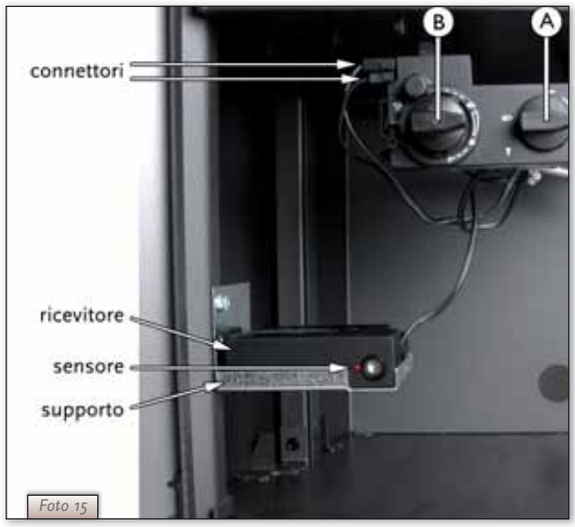

Foto 15

8. Controllo finale

Per verificare che l'apparecchio funzioni in modo corretto e sicuro, eseguire i seguenti controlli prima della messa in servizio.

8.1 Tenuta del gas

Attenzione **Tutte le connessioni devono essere a tenuta di gas.**

!Attenzione **Il blocco di regolazione del gas può essere esposto ad una pressione massima di 50 mbar.**

➠ **Controllare che i raccordi siano a tenuta di gas**

8.2 Pressione del gas / pressione in ingresso

La pressione del bruciatore viene preimpostata in fabbrica; vedere la targhetta d'identificazione. Il controllo della pressione del bruciatore non è necessario.

La pressione in ingresso nelle installaazioni domestiche deve essere invece controllata, visto che può variare.

➠ **Controllare la pressione in ingresso; vedere la** *Fig. 16* **per i nippoli di misurazione sul blocco di regolazione del gas;**

➠ **Contattate la società del gas se la pressione in ingresso non è corretta.**

8.3 Accensione del bruciatore fiamma pilota e bruciatore principale

Per l'accensione del bruciatore fiamma pilota e del bruciatore principale, vedere il Manuale utente, capitolo 4, Comando.

Attenzione **Attendere sempre 5 min dopo lo spegnimento della fiamma pilota prima di riaccendere l'apparecchio.**

8.3.1 Fiamma pilota

➠ **Verificare l'accensione della fiamma pilota.**
- **il bruciatore della fiamma pilota deve accendersi al primo tentativo.**

Se la fiamma pilota non si accende,

➠ **Controllare se l'accensione produce la scintilla:**

a) In caso contrario, probabilmente il cavo di accensione sta toccando delle parti in metallo;

b) In caso positivo, allora significa che c'è dell'aria nella tubazione.

➠ **Fare uscire eventualmente l'aria dalla tubazione e/o;**

➠ **Spostare il cavo di accensione di modo che non tocchi parti in metallo.**

8.3.2 Bruciatore principale

Il bruciatore principale viene acceso con la manopola B sul blocco di regolazione del gas. La manopola B può essere azionata sia con il telecomando che manualmente; per questa operazione vedere il manuale utente, capitolo 4, Comando.

Attenzione **Il bruciatore deve accendersi in modo regolare e non deve scoppiettare a causa dell'accensione ritardata.**

➠ **Controllare il funzionamento del bruciatore principale dalla modalità fiamma pilota:**
- **una volta aperta la valvola del gas, il bruciatore principale deve accendersi in pochi secondi.**

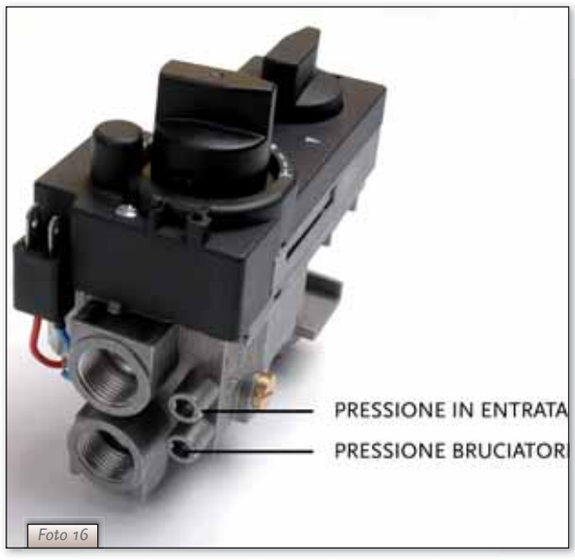

Foto 16

95900401IT Install_G31.indd 13 10-10-2008 10:58:08

Se il bruciatore principale non si accende, allora:

- **Controllare che la manopola A sul blocco di regolazione del gas si trovi nella posizione;**
- **Controllare che lo spazio attorno alla fiamma pilota sia libero;**
- **Controllare il posizionamento dei ceppi di legno;**
- **Risolvere gli eventuali errori di cui sopra;**
- **Testare il bruciatore principale 5 volte per essere sicuri che funzioni correttamente.**

8.4 Forma della fiamma

La forma della fiamma si può giudicare solo quando l'apparecchio ha funzionato per diverse ore. Gli elementi volatili contenuti nella vernice, materiali, e simili che evaporano nelle prime ore, influenzano la forma della fiamma.

- **Controllare la forma della fiamma.**

Se la forma della fiamma non è accettabile, questo potrebbe essere dovuto a:

- evaporazione di sostanze volatili;
- ceppi di legno non posizionati correttamente.

- **Risistemare i ceppi di legno, se necessario.**

9. Manutenzione

L'apparecchio deve essere controllato, pulito e se necessario riparato da un installatore specializzato in apparecchi di riscaldamento a gas ad effetto decorativo, almeno una volta all'anno.
In ogni caso andrebbe testato per un funzionamento corretto e sicuro.

Attenzione **-Chiudere il rubinetto del gas durante gli interventi di manutenzione;**

- **Dopo la riparazione controllare la tenuta;**
- **Dopo la sostituzione della termocoppia, serrare il dado sul blocco di controllo del gas, prima a mano, quindi serrarlo di un altro quarto di giro con una chiave adatta.**

- **Se necessario, pulire i seguenti componenti:**
  - **il bruciatore della fiamma pilota;**
  - **lo spazio attorno al bruciatore della fiamma pilota;**
  - **i vetri.**

!Attenzione **-Rimuovere/installare i vetri come descritto al paragrafo 6.9.**

- **Rimuovere il deposito all'interno della finestra con un panno umido o con un detergente che non graffi come il prodotto per la lucidatura del rame;**
- **Evitare/rimuovere le impronte delle dita sulla finestra perchè potrebbero bruciare;**
- **Sostituire un vetro rotto e/o crepato come descritto al paragrafo 6.9.**

Attenzione **Se necessario riposizionare correttamente la legna; per questo vedere al paragrafo 6.8.**

- **Ispezionare il sistema di evacuazione gas di combustione / immissione aria di combustione.**
- **Eseguire un controllo come descritto al capitolo 8.**

10. Consegna

Far familiarizzare l'utente con l'apparecchio. Esso va istruito su alcune cose quali l'utilizzo dell'apparecchiatura e il suo funzionamento, come usare il telecomando, e la necessità di una manutenzione annuale.

Attenzione

- **Dire all'utente di chiudere immediatamente il rubinetto del gas in caso di guasti/funzionamento non corretto e di contattare l'installatore per prevenire situazioni non sicure;**
- **Mostrare dove si trova il rubinetto del gas.**

- **Istruire l'utente sull'apparecchio e sul telecomando.**
- **Informare l'utente che al primo utilizzo dell'apparecchio**
  - **gli elementi volatili presenti nella vernice, materiali evaporeranno al primo utilizzo**
  - **per farli evaporare più velocemente è preferibile usare l'apparecchio sull'impostazione più elevata;**
  - **ventilare bene il locale.**
- **Consegnare all'utente il manuale utente e il manuale d'installazione (il manuale d'installazione va conservato in prossimità dell'apparecchio).**

95900401IT Install_G31.indd 14 10-10-2008 10:58:13

11. Guasti

Nella tabella sottostante sono elencati alcuni guasti che potrebbero verificarsi, la possibile causa e la loro soluzione

Tabella 4 diagnosi dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
A. Mancanza di trasmissione (il motore non gira)	1. Batterie scariche.	1. Sostituire le batterie. *!Attenzione* **Evitare il cortocircuito fra le batterie e le parti in metallo dell'apparecchio**
	2. Ricevitore danneggiato.	2. Sostituire il ricevitore e confermare/modificare il codice (soluzione 1)
	3. Telecomando danneggiato	3. Sostituire il telecomando e confermare/modificare il codice (soluzione 1)
	4. Il cavo del motore della valvola è rotto	4. Sostituire il cavo del motore presso la valvola
B. Nessuna accensione	1. Il cavo di accensione si trova sopra e/o accanto a parti in metallo.	1. Non mettere il cavo di accensione sopra su e/o accanto a parti in metallo. Questo indebolisce la fiammella; vedi *Fig. 22*. Se necessario sostituire il cavo di accensione.
	2. Elettrodo di accensione corroso	2. Sostituire l'elettrodo di accensione
C. Nessuna fiamma pilota	1. Aria nel tubo della fiamma pilota	1. Pulire la tubazione o avviare più volte il processo di accensione.
	2. Assenza di fiammella nel bruciatore della fiamma pilota.	2.1 Controllare che il cavo di accensione non sia a contatto con parti in metallo. Se necessario, allontanarlo; vedi *Fig. 22*. 2.2 Se necessario sostituire il cavo di accensione. 2.3 Se necessario sostituire l'elettrodo di accensione.
	3. Iniettore otturato	3.1 Pulire l'iniettore 3.2 Se necessario sostituire l'iniettore.
D. La fiamma pilota è accesa ma non c'è passaggio di gas verso il bruciatore principale	1. Manopola A in posizione MAN	1. Girare la manopola A sul blocco di regolazione del gas su ON; vedi *Fig. 22*.
	2. L'apparecchio si trova in posizione fiamma pilota.	2. Aumentare l'altezza della fiamma premendo sul tasto ▲ del telecomando.
	3. La pre-pressione del gas è troppo bassa.	3. Controllare la pre-pressione. Se necessario, coinvolgere la società del gas.
	4. Valvola magnete danneggiata	4. Sostituire il blocco di regolazione del gas.

95900401IT Install_G31.indd 15 10-10-2008 10:58:14

Allegato 1 Parti fornite parte quantità codice di ordinazione

Tabella 5 Parti fornite parte quantità codice di ordinazione		
Componente	**Quantità**	**Codice di ordinazione**
Set legna	1x	806560
Manuale d'installazione	1x	95900401
Manuale d'uso	1x	95800200
Calibro di regolazione per registro di restrizione	1x	38714251
Registro di restrizione	1x	38741363
Chiave a tubo 8 mm	1x	790811
Telecomando con ricevitore	1x	806014
Blocco batteria 9V	1x	923001
Batteria penlite (tipo AA)	4x	923100
Giunto pressione 15 mm x G3/8"	1x	149234

Allegato 2 Dati tecnici

Nella tabella sottostante sono indicati i dati tecnici dell'apparecchio Pronto.

Tabella 6 Dati technici		
Typo		**C11/C31**
Tipo di gas		G31
Bruciatore pressione	mbar	30
Caricamento nominale (Hs)	Kw	5.8
Caricamento nominale (Hi)	Kw	5.2
Potere nominale	Kw	4.0
Consume	L/h	213
Spruzzatore	mm	Ø 0.9 Ø 0.9
Consume minimo	L/h	142
spruzzatore minimo	mm	Ø 1.20
Spruzzatore fiamma	Code	30
Casse rendimento		2

Allegato 3 Parti di ricambio

I componenti sono disponibili tramite suo fornitore

95900401IT Install_G31.indd 16 10-10-2008 10:58:14

Notizia

95900401IT Install_G31.indd 17 10-10-2008 10:58:14

Notizia

95900401IT Install_G31.indd 18 10-10-2008 10:58:15

Notizia

95900401IT Install_G31.indd 19 10-10-2008 10:58:16

Italiano

959.004.01.IT

DRU Verwarming B.V.
The Netherlands
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven

95900401IT Install_G31.indd 20 10-10-2008 10:58:16